



Copenhagen, 5.9.2.14

Dear Sir/Madam,

Subject: Translation of SOER 2015 Synthesis into several EU Languages

Reference: Call for tenders No EEA/COM/14/006

1. The European Environment Agency is planning to award the public contract referred to above.
2. If you are interested in this contract, you should submit a tender in triplicate (one original unbound and two copies) in one of the official languages of the European Union, preferably in English.
3. Tenderers may choose:
 - to submit tenders either by post or by courier not later than **22.10.2014**, in which case the evidence of the date of dispatch shall be constituted by the postmark or the date of the deposit slip, to the following address:

European Environment Agency
Kongens Nytorv 6
DK-1050 Copenhagen K
Denmark
For the attention of Mrs Katja Rosenbohm

- or to deliver tenders by hand to the above-mentioned address not later than 16:00 CET on **22.10.2014**. In this case, a receipt must be obtained as proof of submission, signed and dated by the receptionist of the Agency who accepts delivery. The Agency is open from 09.00 to 17.00 Monday to Thursday and Friday 09.00 to 16.00. It is closed on Saturdays, Sundays and official holidays.
4. The date of submission shall be legible on the outer envelope or parcel and tenders shall be submitted in accordance with the **double envelopes system**: the outer envelope or parcel should be sealed with adhesive tape and signed across the seal and carry the following information:
 - The call for tenders reference No **EEA/COM/14/006**
 - The contract title ***“Translation of SOER Synthesis - Tender”***
 - The name of the tenderer
 - The indication ***“Tender – Not to be opened by the internal mail services”***
 - The address for submission of tender (as specified above)

The outer envelope or parcel must contain three inner envelopes, i.e. Envelopes 1, 2 and 3, corresponding to the following three sections: administrative section, technical offer

and financial offer, which shall bear the indication "**Tender – Not to be opened by the internal mail services**" and shall comply with the instructions in Annex I – Tender specifications, section 2.

5. The specifications and the draft service contract are attached to this invitation to tender. The specifications list all the documents that must be produced in order to tender, including supporting evidence of legal, economic, financial, technical and professional capacity.
6. Tenders must be:
 - signed by the tenderer or his duly authorised representative;
 - perfectly legible so that there can be no doubt as to words and figures.
7. Period of validity of the tender, during which the tenderer may not modify the terms of his tender in any respect: **6 (six) months** from the deadline for the submission of tenders.
8. Contacts between the EEA and tenderers are prohibited throughout the procedure save in exceptional circumstances and under the following conditions only:
 - Before the final date for submission of tenders:
 - * At the request of the tenderer, the EEA may provide additional information solely for the purpose of clarifying the nature of the contract. Any requests for additional information must be made in writing only to the EEA's Procurement Services at **procurement@eea.europa.eu**. Requests for additional information received less than 5 (five) working days before the closing date for submission of tenders will not be processed.
 - * The EEA may also, on its own initiative, provide additional information regarding any error, inaccuracy, omission or any other clerical error in the text of the call for tenders.
 - * Tenderers are invited to check the following URL address regularly, as any additional information, including that referred to above, will be available for download from this site: <http://www.eea.europa.eu/about-us/tenders>.
 - After the opening of tenders
 - * If clarification is required or if obvious clerical errors in the tender need to be corrected, the EEA may contact the tenderer provided the terms of the tender are not modified as a result.
9. This invitation to tender is in no way binding on the EEA. The EEA's contractual obligation commence only upon signature of the contract with the successful tenderer.

Up to the point of signature, the EEA may either abandon the procurement or cancel the award procedure, without the tenderers being entitled to claim any compensation. This decision must be substantiated and the tenderers notified.
10. You will be informed whether or not your tender has been accepted.

11. If your offer includes subcontracting, it is recommended that contractual arrangements with subcontractors include mediation as a method of dispute resolution.
12. Processing your reply to the invitation to tender will involve the recording and processing of personal data (such as your name, address and CV). Such data will be processed pursuant to Regulation (EC) No 45/2001¹ on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data. Unless indicated otherwise, your replies to the questions and any personal data requested are required to evaluate your tender in accordance with the specifications of the invitation to tender and will be processed solely for that purpose by the EEA. Under the data protection Regulation (EC) No 45/2001, you are entitled to obtain access to your personal data on request and to rectify any such data that is inaccurate or incomplete. If you have any queries concerning the processing of your personal data, you may address them to the EEA. You have the right of recourse at any time to the European Data Protection Supervisor for matters relating to the processing of your personal data.
13. You are informed that for the purposes of safeguarding the financial interest of the European Union, your personal data may be transferred to internal audit services, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel and/or to the European Anti-Fraud Office (OLAF).

Data of economic operators which are in one of the situations referred to in Articles 106, 107, 109(1)(b) and 109(2)(a) of the Financial Regulation² may be included in a central database and communicated to the designated persons of the Commission, other institutions, agencies, authorities and bodies mentioned in Article 108(1) and (2) of the Financial Regulation. This refers as well to the persons with powers of representation, decision making or control over the said economic operators. Any party entered into the database has the right to be informed of the data concerning it, upon request to the accounting officer of the Commission.

14. Time table:

The timetable for this call for tenders and signature of the resulting contract is as follows:

	Date	Comments
Call for tenders launch date	4.9.2014	Dispatch of the contract notice to the Office of Publication
Deadline for requests for clarifications	13.10.2014	
Last date on which clarifications are issued by EEA	15.10.2014	

¹ OJEU L 8 of 12.1.2001, p. 1.

² Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012, OJEU L 298/1 of 26.10.2012.

Time limit for submission of tenders	22.10.2014	At 16:00 in case of hand delivery or 23:59 in case of mail delivery
Opening session	29.10.2014	At 10:00 local time in the EEA premises
Evaluation of tenders	From 29.10.2014 to 5.11.2014	Estimated
Award decision and notification of evaluation results	6.11.2014	Estimated
Contract signature	21.11.2014	Estimated
Implementation of contract		Immediately after contract signature

[signed]

Katja Rosenbohm
Head of Programme
Communication